

PRAKTIKUMSZEUGNIS

Frau Vanesa Atanasova, geboren am 22.12.2001, war im Rahmen eines freiwilligen Praktikums vom 01.07.2025 bis 29.08.2025 bei der KERN AG IKL Business Language Training Co. KG in unserer Geschäftsstelle in Innsbruck im Übersetzungsbereich tätig.

Die KERN Gruppe mit Hauptsitz in Frankfurt am Main ist ein führender Sprachdienstleister im Bereich der internationalen Kommunikation mit über 60 Geschäftsstellen in Deutschland, Österreich, Frankreich, Großbritannien, den Niederlanden, den USA und China. Zu den Dienstleistungen der KERN Gruppe gehören Übersetzen und Dolmetschen in allen Weltsprachen, Software- und Website-Lokalisierung, Terminologie- und Translation-Memory-Management, Desktop-Publishing sowie Sprachentraining.

Frau Vanesa Atanasova erhielt während ihrer Tätigkeit als Praktikantin für die KERN AG IKL Business Language Training Co. KG, unter anderem Einblicke in folgende Bereiche:

- die Anfertigung von Übersetzungen in unterschiedlichen Fachgebieten aus der deutschen, englischen und russischen in die bulgarische Sprache
- die Prüfung von Probeübersetzungen
- Arbeiten mit CAT-Tools
- Korrektur und Qualitätskontrolle verschiedener Texte sowie Layout- und Grafikdateien
- Transkription verschiedener Texte in die Muttersprache
- das Führen von Telefonaten mit Kunden und Partnern
- das Entgegennehmen und die anschließende Bearbeitung von sämtlichen Aufträgen
- das Erstellen von Angeboten zu Übersetzungs- und Dolmetscherleistungen
- die Übergabe von Aufträgen an unsere Übersetzer und Dolmetscher
- die Endkorrektur sowie die Auslieferung der Übersetzungsarbeiten an unsere Kunden

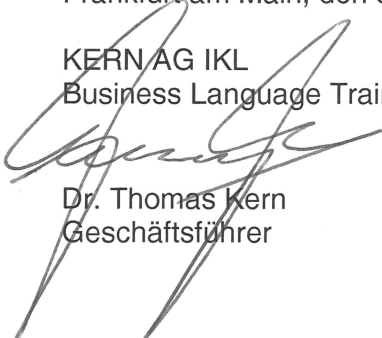
Ihre schnelle Auffassungsgabe ermöglichte ihr dabei ein schnelles Einarbeiten in neue Aufgaben und Themen.

Frau Vanesa Atanasova arbeitete selbständig und löste die ihr übertragenen Aufgaben effektiv und mit großem Engagement. Mit ihrer Sorgfalt und Zuverlässigkeit erzielte sie hervorragende Leistungen. Sie zeichnete sich durch sicheres und freundliches Auftreten aus. Durch ihre konstruktive und kooperative Zusammenarbeit konnte sie sich in kürzester Zeit ins Team integrieren und wurde schnell akzeptiert. Ihr Verhalten gegenüber Vorgesetzten und Mitarbeitern war stets vorbildlich. Frau Vanesa Atanasova war eine Bereicherung für unser Team.

Wir wünschen Frau Vanesa Atanasova für ihren weiteren beruflichen Werdegang weiterhin viel Erfolg und für ihre Zukunft alles Gute.

Frankfurt am Main, den 01.09.2025

KERN AG IKL
Business Language Training Co. KG



Dr. Thomas Kern
Geschäftsführer